

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ:

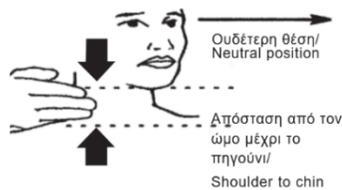
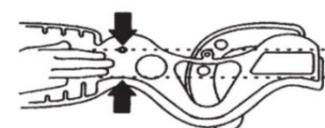
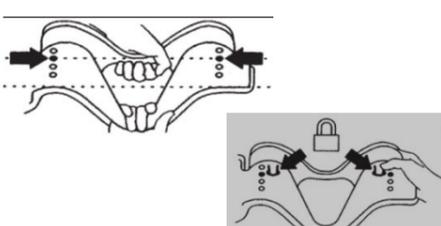
Τα προϊόντα χρησιμοποιούνται για την γρήγορη και αποτελεσματική ακινητοποίηση του αυχένα σε ενήλικες ασθενείς & παιδιά (ανάλογα το μοντέλο) με υποψία καταγμάτων στη σπονδυλική στήλη ή σε μεταφορές ρουτίνας που απαιτούν προληπτική ακινητοποίηση. Μπορεί να εφαρμοστεί σωστά και αποτελεσματικά σε άτομα διαφορετικού σωματότυπου καθώς είναι ρυθμιζόμενο, προσφέροντας την ανώτερη δυνατή ακινητοποίηση του αυχένα. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως βοήθημα για την ανακούφιση από τον πόνο που σχετίζεται με μυϊκούς σπασμούς του αυχένα ή αυχενικούς τραυματισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ (!):

- Σε περίπτωση που παρουσιαστεί πρόβλημα ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν μέχρι να αποκατασταθεί & επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο αντιπρόσωπο
- Η χρήση του εν λόγω προϊόντος απαγορεύεται για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η ΜΟΒΙΑΚ Α.Ε απορρίπτει κάθε ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση του προϊόντος ή χρήση άλλη από αυτή που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η ΜΟΒΙΑΚ Α.Ε διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές στο προϊόν και στο ακόλουθο εγχειρίδιο χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, προκειμένου να βελτιώσει τα χαρακτηριστικά του.
- Υπάρχει Πιθανότητα Απόκλισης των Διαστάσεων των Προϊόντων Εύρους $\pm 3\%$.
- Συνιστάται πάντα να ακολουθείτε τις διαδικασίες που έχουν σχεδιαστεί για την αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης.
- Η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον ασθενή.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το προϊόν αυτό ή οποιονδήποτε διαθέσιμο προαιρετικό εξοπλισμό, εάν δεν έχετε πρώτα διαβάσει και κατανοήσει πλήρως το παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- Εάν αδυνατείτε να κατανοήσετε τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις ή τις οδηγίες, επικοινωνήστε με έναν επαγγελματία υγείας, αντιπρόσωπο ή το τεχνικό προσωπικό πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή βλάβη.
- ΔΙΑΒΑΣΤΕ προσεκτικά ολόκληρο το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Να φυλάξετε το παρόν έντυπο για μελλοντική χρήση.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από πηγές θερμότητας.
- Να είστε προσεκτικοί όταν τα παιδιά είναι κοντά και ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με το προϊόν.
- Είναι σημαντικό ο ασθενής να είναι σωστά ακινητοποιημένος για να αποτραπεί η κίνηση της σπονδυλικής του στήλης.
- Μην κάνετε προσαρμογές στο κολάρο ενώ ο ασθενής το φοράει.
- Μην αποθηκεύετε το κολάρο, διπλωμένο. Παρακαλούμε αποθηκεύστε το σε επίπεδη θέση.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ/ USE OF THE PRODUCT:**1-ΜΕΤΡΗΣΗ ΑΣΘΕΝΟΥΣ/ PATIENT MEASUREMENT****4-ΠΡΟΣΧΗΜΑΤΙΣΤΕ ΤΟ ΚΟΛΑΡΟ / PREFORM THE COLLAR****5- ΕΦΑΡΜΟΣΤΕ ΤΟ ΚΟΛΑΡΟ ΔΙΑΤΗΡΩΝΤΑΣ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ ΣΑΣ ΤΗΝ ΟΥΔΕΤΕΡΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ / APPLY THE COLLAR MAINTAINING THE NEUTRAL POSITION OF THE HEAD WITH YOUR HAND****ΓΙΑ ΑΣΘΕΝΗ ΣΕ ΥΠΙΝΙΑ ΘΕΣΗ, ΣΥΡΕΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΛΑΙΜΟ ΠΡΙΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΠΗΓΟΥΝΙΟΥ/ FOR SUPINE PATIENT, SLIDE THE REAR PANEL BEHIND THE NECK BEFORE PLACING THE CHIN SUPPORT****2-ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΕ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΟΥ ΚΟΛΑΡΟΥ / ADJUST THE COLLAR SIZE****3- ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΟ ΥΨΟΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΙΣΤΕ ΤΟ ΚΟΛΑΡΟ/ ADJUST THE HEIGHT AND SECURE THE COLLAR****ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ:**

Με αποκλειστική μας ευθύνη δηλώνουμε ότι τα αναφερόμενα Ιατροτεχνολογικά Προϊόντα στην παρούσα δήλωση είναι χαμηλής Κατηγορίας Διακινδύνευσης (Risk Class I) και πληρούν τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Κανονισμού 745/2017 και κατά περίπτωση τα αναφερόμενα πρότυπα και νομοθεσία

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ:

Εάν διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, σκεφτείτε την προστασία του περιβάλλοντος:

- Μην πετάξετε το προϊόν σας μαζί με τα υπόλοιπα αστικά απόβλητα (αυτή είναι και η σημασία του αναγραφόμενου συμβόλου ανακύκλωσης).
- Απευθυνθείτε στην Δημοτική Αρχή σας για να σας υποδείξει τα σημεία διάθεσης του προϊόντος σας για ανακύκλωση.
- Διαθέτοντας τον άχρηστο πλέον προϊόν σας στα σωστά σημεία ανακύκλωσης βοηθάτε στην προστασία του περιβάλλοντος καθώς και στην εκμετάλλευση εκ νέου των υλικών του προϊόντος σας.

INTENDED USE:

The products are used for quick and effective immobilization of the neck in adult patients & children (depending on the model) with suspected spinal fractures or in routine transports that require preventive immobilization. It can be applied correctly and effectively to people of different body types as it is adjustable, offering the highest possible immobilization of the neck. It can also be used as an aid to relieve pain associated with neck muscle spasms or neck injuries.

CAUTION (!):

- In case of damage or malfunction of your product DOT NOT use the product and please contact the authorized and trained representative.
- Do not use the product for a purpose not indicated in this manual.
- ΜΟΒΙΑΚ S.A declines all responsibilities for any consequences resulting from an incorrect use of this product and from unauthorized alteration on the frame of the product.
- ΜΟΒΙΑΚ S.A reserves the right to change the information contained in this document without previous notice
- There is a $\pm 3\%$. Deviation for the Dimensions of the Products.
- It is always recommended to follow the procedures designed for emergency response.
- Improper use of the device can cause injury to the patient.

GENERAL WARNINGS:

- If you don't read this user manual, it is preferable not to use this device or another available part.
- If you don't understand the usage or the precautions, please contact with the dealer or the proper technical person before you use the device because may be caused damage.
- READ carefully the entire manual before using the product.
- Save this document for future reference.
- The product should be used only by qualified personnel.
- Keep away the product from heat sources.
- Be careful when children are nearby and do not allow the children to play or operate with the device.
- It's important that the patient has been properly immobilized to prevent spine movement.
- Do not make adjustments to the collar while the patient is wearing it.
- Do not store collar in folded position. Please store it in flat position.

ΠΡΙΝ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ:

- Ελέγξτε εάν το προϊόν έχει υποστεί ζημιά, προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφαλής χρήση του προϊόντος (δεν υπάρχουν ρωγμές ή σπασίματα στα πλαστικά μέρη).
- Σε περίπτωση ζημιάς, μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν και επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο αντιπρόσωπο
- Ελέγχετε περιοδικά την ανθεκτικότητα και τη σταθερότητα.
- Ελέγξτε για τυχόν σκισίματα στο εσωτερικό αφρώδες υλικό.

BEFORE EVERY USE:

- Check whether the product is damaged to ensure the safe use of the product (no cracks or breaks in the plastic parts).
- In case of damage, do not use the product and contact the authorized and trained dealer
- Periodically check durability and stability.
- Check for tears in the inner foam material.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ:

- Μην πλένετε στο πλυντήριο.
- Μπορεί να καθαριστεί με ήπιο σαπούνι και κρύο νερό στη συνέχεια σκουπίζοντας καλά με ένα καθαρό υγρό πανί για να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα σαπουνιού και τη βρωμιά.
- Εάν πρέπει να απολυμάνετε το προϊόν, χρησιμοποιήστε ένα κοινό, ήπιο απολυμαντικό
- Προστατέψτε το προϊόν από εκδορές, κοψίματα και τρυπήματα

CLEANING AND DISINFECTION:

- Do not machine wash.
- Can be cleaned with mild soap and cold water followed by wiping well with a clean damp cloth to remove all soap residue and dirt.
- If you must disinfect the product, use a common, mild disinfectant
- Protect the product from abrasions, cuts and punctures

DECLARATION OF CONFORMITY:

We are solely responsible for declaring that the Medical Devices mentioned in this statement are of Low-Risk Class (Class I) and comply with the requirements of the European Regulation 745/2017 and where appropriate, the standards and legislation referred to.

ENVIRONMENTAL PROTECTION:

If one day you find that your product needs to be replaced or it is no longer working for you, consider protecting the environment:

- Do not dispose your product along with the rest of the public waste (this is also the meaning of the shown recycling sign).
- Contact your Public Authorities and they will instruct you of the Recycling centers to which your product must be disposed.
- Correct disposal of your product helps the protection of the environment as well as the recycling of the product's components.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ / TECHNICAL CHARACTERISTICS

REF	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (ΑΝΟΙΚΤΟ ΣΕ ΠΛΗΡΗ ΕΚΤΑΣΗ) (M x Y) / DIMENSIONS (OPEN IN FULL EXTENT) (L x H)
0805920	56.5 x 10-15 cm 4 θέσεις ρύθμισης ύψους / 4 positions of height adjustment
0805925	48 x 8-11 cm 3 θέσεις ρύθμισης ύψους / 3 positions of height adjustment

- Κατάλληλο για ακτινογραφία, αξονική και μαγνητική τομογραφία / X-ray, CT and MRI suitable.
- Κατάλληλο για εύκολη πρόσβαση για μέτρηση παλμών, αεραγωγών και τραχείας / Suitable for easy access for pulse, airway and tracheal measurement

ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΥΜΒΑΝΤΟΣ:

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό προκύψει σε σχέση με τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους στο οποίο διαμένει ο χρήστης και/ή ο ασθενής

INCIDENT REPORTING:

Any serious incident that occurs in relation to use of the device must be reported to the manufacturer and a competent authority of the Member State in which the user and / or patient resides.

ΕΓΓΥΗΣΗ:

Το προϊόν φέρει εγγύηση καλής λειτουργίας για (2) έτη από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει εργοστασιακές βλάβες & ΔΕΝ καλύπτει βλάβες που προέρχονται από κακή χρήση, κακή συντήρηση, τροποποίηση, κατάχρηση ή και μη συμμόρφωση με τις οδηγίες χρήσης του προϊόντος. Επίσης ΔΕΝ καλύπτει φθειρόμενα μέρη και ότι μπορεί να φθαρεί κατά την διάρκεια της χρήσης ή με το πέρασμα του χρόνου. Επίσης δεν καλύπτονται εντός εγγύησης ζημιές ή ελαττώματα που προκαλούνται από: φυσικές καταστροφές, μη εξουσιοδοτημένη συντήρηση ή επισκευή, προβλήματα τροφοδοσίας (όπου προβλέπεται) και εταιρίες μεταφορών. Καμία εργασία ή ανταλλακτικό δεν καλύπτεται αν δεν έχει ελεγχτεί από εξουσιοδοτημένο σέρβις ή τον κατασκευαστή του προϊόντος. Τα έξοδα μεταφοράς για τον έλεγχο πληρώνονται από τον χρήστη ή πελάτη ή από το κατάστημα λιανικής

WARRANTY:

The product is guaranteed for a period of two (2) years from the purchasing date. The warranty apply on factory defects & DOES NOT apply on damages resulting from misuse, poor maintenance, modification, overuse, or non-compliance with the product's operating instructions. Also DOES NOT apply on the parts, that can wear out during use or over time. Damages or defects caused by natural disasters, unauthorized maintenance or repair, power supply problems (where applicable) & carriers are not covered by the warranty. No service or spare part is applied unless it has been inspected by an authorized service department or the manufacturer of the product. Shipping costs for goods of warranty are to be paid by the end user- customer or by dealer.

ΦΟΡΜΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ / WARRANTY FORM:

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΓΟΡΑΣΤΗ / BUYERS DETAILS:	
ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ FULL NAME:	
ΗΜ/ΝΙΑ ΑΓΟΡΑΣ PURCHASING DATE:	
ΤΗΛΕΦΩΝΟ / PHONE:	
LOT OR SERIAL NUMBER:	
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΜΠΟΡΟΥ / DEALER DETAILS	
ΕΠΩΝΥΜΙΑ / FULL NAME:	
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ / ADDRESS:	
ΤΗΛΕΦΩΝΟ / PHONE:	
ΣΦΡΑΓΙΔΑ & ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ / SIGN AND SIGNATURE	

Ερμηνεία συμβολών που βρίσκονται στην ετικέτα στο χαρτοκιβώτιο ή & στις οδηγίες χρήσης του προϊόντος
Description of symbols that have been printed on the label, master carton and or user manual



ΣΥΝΘΕΣΗ / MATERIAL COMPOSITION:

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗ/ INTERNAL LINING	Αφρώδες υλικό με κάλυμμα από 100% βαμβάκι/ Foam material with a 100% cotton stockinet
ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ/ EXTERNAL PLASTIC PARTS	Πολυαιθυλένιο υψηλής πυκνότητας/ High density Polyethylene

REF	ΤΕΜΑΧΙΑ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ	M.B. ΚΙΒΩΤΙΟΥ	K.B ΚΙΒΩΤΙΟΥ
0805920	50	7.8 KG	6.8 KG
0805925	100	8.4 KG	7.4 KG

REF	PIECES PER CARTON	CARTON G.W	CARTON N.W
0805920	50	7.8 KG	6.8 KG
0805925	100	8.4 KG	7.4 KG



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΚΟΛΑΡΟ ΠΡΩΤΩΝ ΒΟΗΘΕΙΩΝ

USER MANUAL: ADJUSTABLE CERVICAL COLLAR FIRST AID



MBK CODE	GR DESCRIPTION	EN DESCRIPTION
0805920	ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΚΟΛΑΡΟ ΠΡΩΤΩΝ ΒΟΗΘΕΙΩΝ	ADJUSTABLE CERVICAL COLLAR FIRST AID
0805925	ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟ ΚΟΛΑΡΟ ΠΡΩΤΩΝ ΒΟΗΘΕΙΩΝ (ΠΑΙΔΙΚΟ)	ADJUSTABLE CERVICAL COLLAR FIRST AID (CHILD)

MOBIAK S.A
ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ, ΧΑΝΙΑ - ΚΡΗΤΗ
ΚΑΘΙΑΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟΥ ΧΑΝΙΑ - CRETE
T: +30 28210 63222 | WEB: www.mobiakcare.com

